

Patrick Mérienne

# **PAYS BASQUE : ENTRE MONTS ET COLLINES**

**25 balades**

Éditions **OUEST-FRANCE**

# SOMMAIRE

**Introduction - 4**

**Avertissements et précautions - 8**

**Petit lexique basque - 9**

- 1 URT : sur les pas de Roland Barthes - **10**
- 2 MOUGUERRE : la croix et le belvédère - **14**
- 3 ARCANGUES-ARBONNE : une balade de charme autour du golf - **20**
- 4 LA BASTIDE-CLAIRENCE : la belle Navarraise - **24**
- 5 JATXOU : la chapelle Saint-Sauveur - **28**
- 6 HASPARREN : sur les pas de Francis Jammes - **32**
- 7 LARRESSORE : les secrets du *makhila* - **36**
- 8 SAINT-PÉE-SUR-NIVELLE : entre lac et Nivelle - **42**
- 9 ESPELETTE : la cité du piment - **46**
- 10 MENDIONDE : balade sur le mont Ursuya - **50**
- 11 ITXASSOU : les bords de Nive et le Pas de Roland - **54**
- 12 SAINT-ESTEBEN : la vallée de l'Arbéroue - **58**
- 13 SARE : la Rhune par Fage et la fontaine d'Urkila - **62**
- 14 SARE : la Rhune depuis l'Espagne via le col de Lizuniaga - **68**
- 15 SARE : le tour de l'Ibanteli et les anciennes houillères - **74**
- 16 SARE : les palombières d'Etxalar - **80**
- 17 AINHOA : la chapelle Notre-Dame d'Arantzazu - **84**
- 18 MACAYE : à l'assaut du Baigura - **90**
- 19 ITXASSOU : le radar du mont Artzamendi - **96**
- 20 BIDARRAY : la boucle des ponts - **100**
- 21 OSTABAT-ASME : la chapelle de Soyarza - **104**
- 22 OSTABAT-ASME : la chapelle Saint-Nicolas d'Haranbeltz - **108**
- 23 LANTABAT : la chapelle Saint-Cyprien - **112**
- 24 SAINT-JEAN-PIED-DE-PORT : la capitale de la Basse-Navarre - **116**
- 25 Saint-Étienne-de-Baïgorry : le mont d'Oylarandoi - **122**



Le drapeau basque ou *ikurriña*.

landes et les forêts, de croiser une chapelle, une église, un calvaire, une venta, un point de vue, une inscription en basque, un musée, un berger, un *saratar* ou un *ainohar*, ou de suivre une portion du chemin de Compostelle.

Espérons que ce petit ouvrage vous donnera envie d'entrer en résonance avec la nature et l'âme singulière de ce magnifique et attachant Pays basque.

*Milesker*

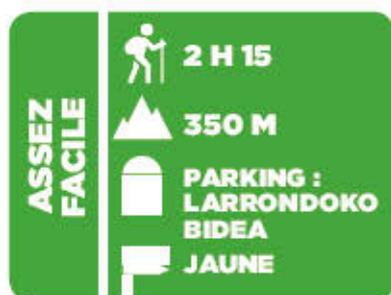
## PETIT LEXIQUE BASQUE

<b>Ajoncs épineux :</b> <i>touyas</i>	<b>Lamina :</b> <i>petit génie</i>
<b>Ascain :</b> <i>Azkaine</i>	<b>Langue basque :</b> <i>euskara</i>
<b>Au revoir :</b> <i>ikus arte</i>	<b>Mairie :</b> <i>herriko etxea</i>
<b>Bonjour :</b> <i>agur</i>	<b>Maison :</b> <i>etxe</i>
<b>Bonjour monsieur :</b> <i>agur jauna</i>	<b>Montagne :</b> <i>mendi</i>
<b>Bonjour madame :</b> <i>agur andrea</i>	<b>Merci :</b> <i>milesker</i>
<b>Bonsoir :</b> <i>gabon</i>	<b>Merci beaucoup :</b> <i>milesker hanitz</i>
<b>Bayonne :</b> <i>Baiona</i>	<b>Noir :</b> <i>beltza</i>
<b>Bienvenue :</b> <i>Ongi etorri</i>	<b>Non :</b> <i>ez</i>
<b>Blanc :</b> <i>xuria</i>	<b>Oui :</b> <i>bai</i>
<b>Bonsoir :</b> <i>gabon</i>	<b>Pain :</b> <i>ogia</i>
<b>Cabane :</b> <i>etxola</i>	<b>Pas de quoi :</b> <i>ez da zeren</i>
<b>Château :</b> <i>gastelu</i>	<b>Pont :</b> <i>zubi</i>
<b>Chemin :</b> <i>bide</i>	<b>Porc :</b> <i>urde</i>
<b>Col :</b> <i>lepo</i>	<b>Rhune (La) :</b> <i>Larrun</i>
<b>Croix :</b> <i>kurutze</i>	<b>Rocher :</b> <i>aitz</i>
<b>Eau :</b> <i>erra</i>	<b>Rouge :</b> <i>gorria</i>
<b>Église :</b> <i>eliza</i>	<b>Route :</b> <i>bidea</i>
<b>Fougère :</b> <i>ira</i>	<b>Rue :</b> <i>kalea</i>
<b>Fromage :</b> <i>gasna</i>	<b>Ruisseau :</b> <i>erreka</i>
<b>Fromage de brebis :</b> <i>ardi gasna</i>	<b>Sare :</b> <i>sara</i>
<b>Grand-mère :</b> <i>amatxi</i>	<b>Source :</b> <i>ithurri</i>
<b>Grand-père :</b> <i>aitatxi</i>	<b>S'il vous plaît :</b> <i>plazer baduzu</i>
<b>Haut :</b> <i>garay</i>	<b>Stèle (tombe) :</b> <i>hilarri</i>
<b>Labourd (région) :</b> <i>Lapurdi</i>	<b>Vautour :</b> <i>sarri</i>
	<b>Vert :</b> <i>berde</i>
	<b>Vin :</b> <i>arinoa</i>

# ITXASSOU : LES BORDS DE NIVE ET LE PAS DE ROLAND

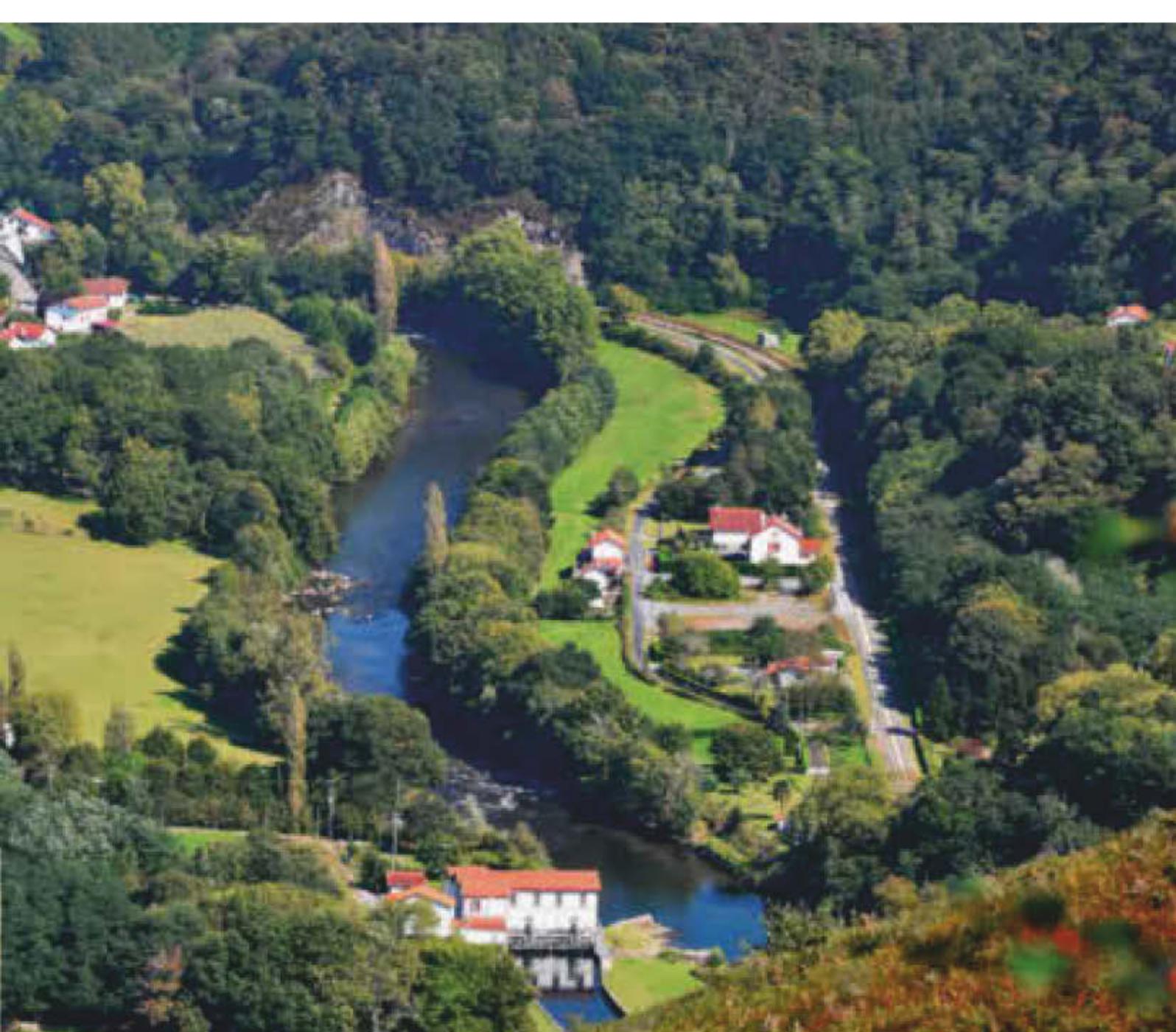
BALADE T1

6,5 KM



Surtout connu pour ses cerises noires qui subliment le gâteau basque et le fromage (*ardi gasna*), le beau village vallonné d'Itxassou possède également de magnifiques sites naturels comme le légendaire Pas de Roland ou les superbes et sauvages gorges de la Nive.

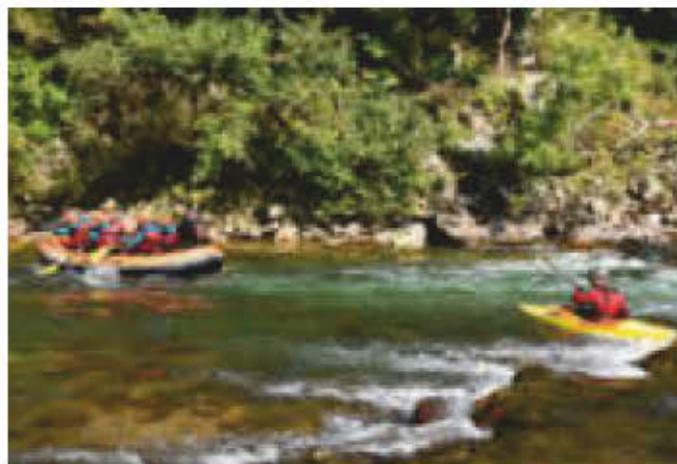




### Méandres de la Nive.

## VERS LAXIA PAR LE COL ET LA CROIX D'ATHARRI

Prenez vers le sud la rue Larrendoko Bidea (balisage jaune), remarquez les parcelles cultivées en piment d'Espelette et continuez sur les sentiers, dans les bois, en lisière des prairies ou dans la lande jusqu'au col d'Atharri (345 m) et sa croix ①. Redescendez par un long sentier transversal jusqu'à une petite route (Heleteneko Bidea) à l'approche de Laxia. Traversez le hameau parcouru par le Laxia,



Le paradis des activités d'eaux vives.



**Point de vue sur ce superbe village-rue.**

de quartzite blanc et redescendez vers le sud-est en direction du col des Trois-Croix ④ (une seule croix seulement). Prenez le sentier au-dessus de celle-ci, qui descend vers le sud-ouest, puis le sentier à droite, quasi horizontal, qui contourne à flanc le versant méridional de l'Errebi. Retrouvez la chapelle ② et retournez vers le village et son église, qui méritent amplement une visite.

## INFORMATIONS PRATIQUES

**Ainhoa :** *Ainhoa* en basque

**Office de tourisme :**

Bureau d'accueil touristique

Maison du patrimoine

64250 Ainhoa

Tél. : 05 59 29 93 99

[www.ainhoa-tourisme.com](http://www.ainhoa-tourisme.com)

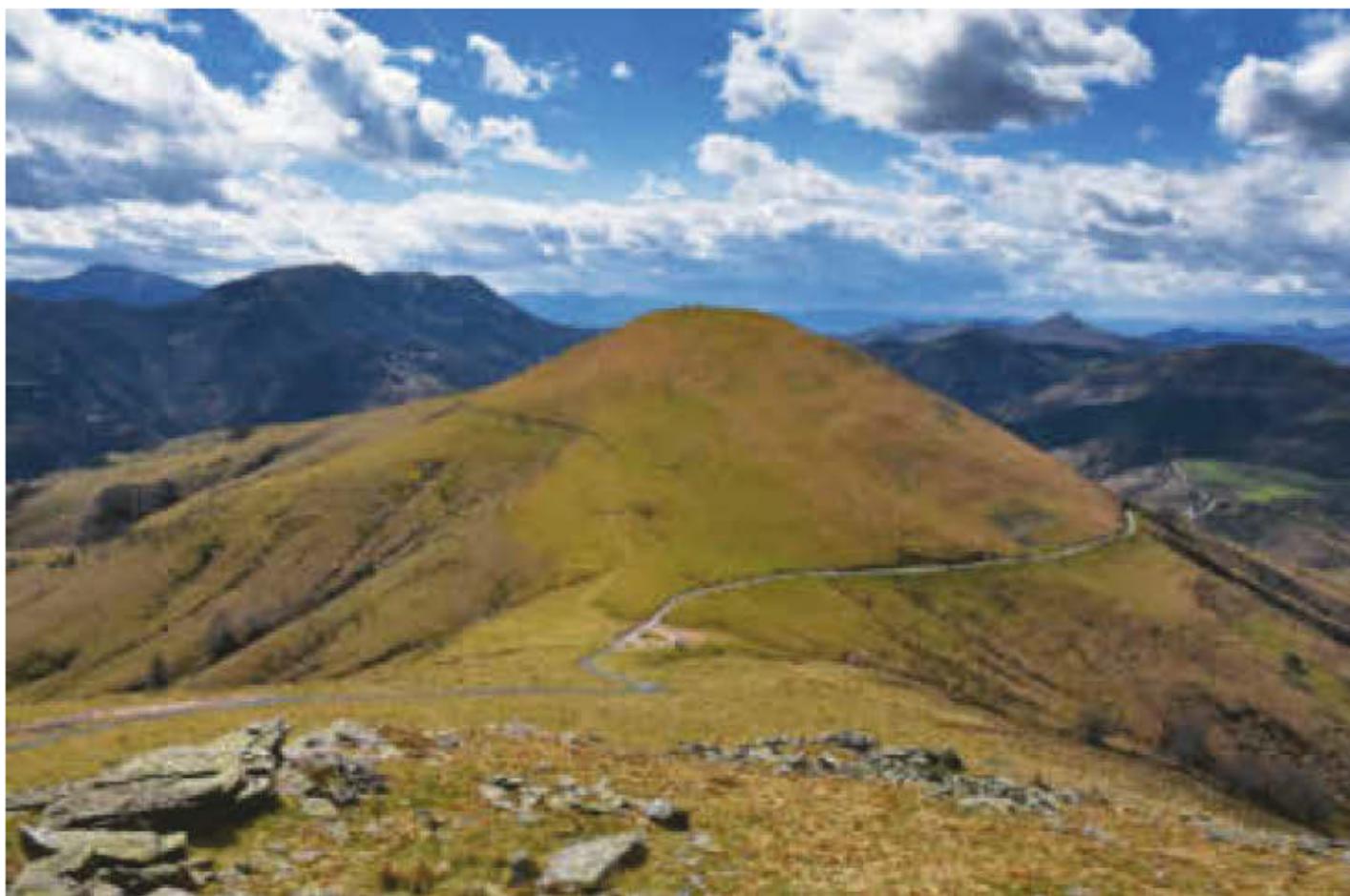


### LA CHAPELLE D'ARANZAZU ET LE CALVAIRE

Elle doit son nom au sanctuaire d'Arantzazu, dans la province espagnole du Guipuzcoa. Elle a été rebâtie deux fois par un ermite qui vivait dans le clocher, sur les lieux d'une apparition faite à un jeune berger de la Vierge au milieu de buissons d'aubépine. Près du calvaire, on notera la présence de reproductions de stèles discoïdales (*hilarri* en basque).

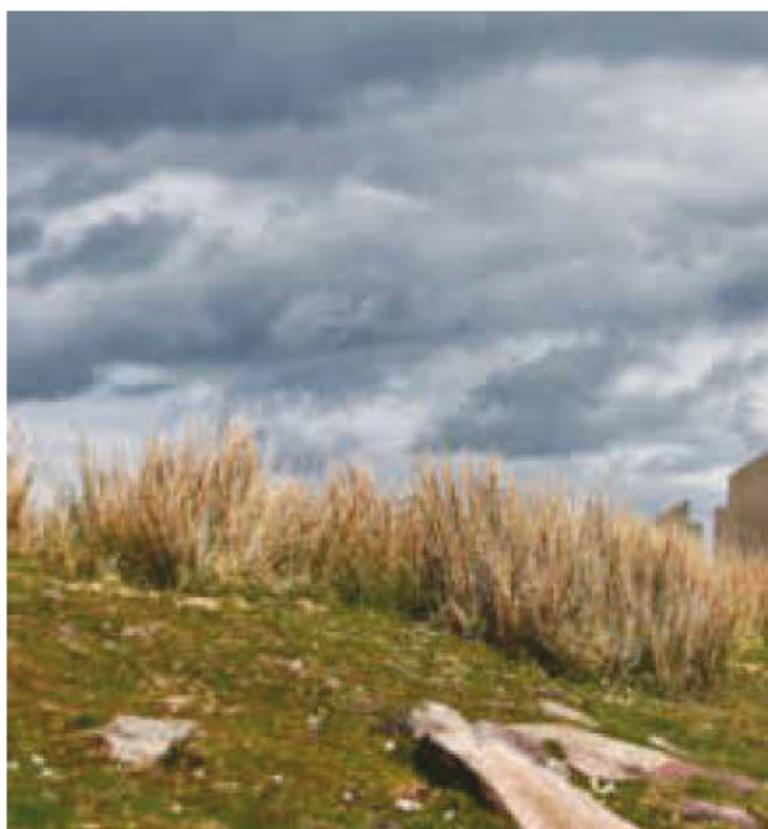


La modeste chapelle sur sa colline.



**Les rondeurs du pic Iguzki.**

installations de télécommunications et en particulier ce radar de l'aviation civile si caractéristique et repérable de toute la région ③. Le panorama à 360° est époustouflant : la côte basque et landaise, les sommets basques espagnols et surtout quelques hauts sommets de la chaîne des Pyrénées, comme le pic d'Anie ou le pic du Midi d'Ossau. Redescendez en suivant une sente par la droite du Menditipiko Bizkarra, puis au col de Mehatse ② ; pour les plus courageux (variante), rejoignez le parking *via* le pic Iguzki ③ par un sentier qui longe la frontière et croise quatre bornes frontalières.



**Le radar visible de très loin.**

hameau d'Azkonbegi ② et ses exploitations agricoles, puis rejoignez une croix de procession navarraise (XIII<sup>e</sup> siècle) et la petite chapelle Saint-Cyprien.

Restaurée récemment, elle abrite une statue en bois représentant saint Cyprien de Carthage. L'édifice, du XII<sup>e</sup> siècle, rehaussé plus tard et agrandi vers l'est, présente un clocher-mur et un portail ouest en arc brisé du XV<sup>e</sup> siècle. Le remarquable décor peint de la voûte, effectué au XVII<sup>e</sup> siècle, représente le Christ et ses apôtres. Le cimetière possède de nombreuses stèles discoïdales et des croix navarraises des XVII<sup>e</sup> et XVIII<sup>e</sup> siècles.



La chapelle Saint-Cyprien.

### **INFORMATIONS PRATIQUES**

**Lantabat :** *Landibarre* en basque

**Mairie de Lantabat :**

Quartier Saint-Martin 64640 Lantabat

Tél. : 05 59 37 66 44



La croix de procession.



Le petit cimetière de la chapelle.

## LES STÈLES DISCOÏDALES ET LA CROIX BASQUE

On trouve fréquemment ces monuments funéraires dans les cimetières basques. Elles sont par tradition orientées vers l'est, tout comme les défunts. Les plus anciennes (xv<sup>e</sup>-xvi<sup>e</sup> siècles) arborent des symboles ou des motifs protohistoriques ou païens (astres, montagnes, végétaux), tandis que d'autres mêlent des symboles chrétiens. Un motif à l'origine très ancienne revient souvent : c'est le Lauburu (quatre têtes), appelé également « croix basque ». Cet emblème qui découlerait d'une origine symbolique solaire indo-européenne marque très fortement l'identité et la culture basque depuis les années 50.



Itxassou.



Arcangues.



Mouguerre.



Larressore.



Une borda avant la châtaigneraie.

## LE TOUR DU MONT OYLARANDOI

Profitez du très beau point de vue sur le village, les vignobles d'Irouléguy et la vallée des Aldudes (table d'orientation en grès rose). Redescendez par le même itinéraire et au col d'Arhartzako ②, prenez la piste à droite qui contourne une épaule, et dans la courbe suivante, suivez à droite le sentier non balisé qui rejoint des sources et des prises d'eau ④. Continuez horizontalement à flanc sur un sentier qui laisse apparaître de temps en temps, au sol, des regards de la prise d'eau. Passez près d'une borda et traversez vers l'est, une superbe châtaigneraie. Contournez par l'arrière

deux petits bâtiments ⑤, afin de rejoindre un sentier balisé rouge et blanc que vous suivez à flanc. Croisez une nouvelle borda et rejoignez le col d'Ahartzako ②.

### INFORMATIONS PRATIQUES

**Saint-Étienne-de-Baïgorry** : *Baigorri* en basque

**Office de tourisme :**

Place de la Mairie  
64430 Saint-Étienne-de-Baïgorry  
Tél. : 05 59 37 40 80  
[www.baigorri.fr](http://www.baigorri.fr)

**La cave d'Irouléguy :**

Route de Saint-Jean-Pied-de-Port  
64430 Saint-Etienne-de-Baïgorry  
Tél. : 05 59 37 41 33  
[www.cave-irouleguy.com](http://www.cave-irouleguy.com)